



Characters :

- Narrator
- Pinocchio
- Geppetto
- The Blue Fairy

Narrator / ナレーター: In a quiet village, an elderly woodcarver named Geppetto crafted a beautiful wooden puppet named Pinocchio. Geppetto wished with all his heart that the puppet could become a real son.

静かな村で、ゼペットという名前の年老いた木彫り職人が、ピノキオという美しい木製操り人形を作りました。ゼペットは、その人形が本物の息子になってくれることを心から願っていました。

Geppetto: Working in this empty workshop gets so lonely. I love this little puppet as if he were alive. I wish upon the evening star that you could be a real boy, Pinocchio.

この誰もいない作業場で働くのはとても寂しいよ。私はこの小さな人形を、まるで生きているかのように愛している。夕星にお願いするよ、ピノキオ、お前が本物の男の子になれますように。

The Blue Fairy: Your kindness has brought much joy to others, Geppetto. Therefore, I will grant your wish. Pinocchio, you are now alive, but to become a real human, you must prove yourself brave, truthful, and unselfish.

あなたの優しさは他の人々にたくさんの喜びをもたらしました、ゼペット。ですから、願いを叶えましょう。ピノキオ、あなたは今、命を宿しました。でも本物の人間になるためには、自分が勇敢で、正直で、無私であることを証明しなければなりません。

Pinocchio: Look at me! I can move my hands and legs without any strings! I promise to be a good student and make my father incredibly proud.

僕を見て！糸がなくても手や足を動かせるよ！良い生徒になって、お父さんをものすごく誇らしく思わせると約束するよ。

Narrator / ナレーター: The next morning, Pinocchio departed for school. However, on his journey, he encountered dishonest characters who tempted him with lazy adventures and dangerous amusement parks.

翌朝、ピノキオは学校へ向けて出発しました。しかし、その旅の途中で、彼は怠惰な冒険や危険な遊園地へと誘惑する不誠実なキャラクターたちに出会ってしまいました。

Pinocchio: (Anxiously touching his nose) Oh, hello Father! I did go straight to school today. I listened to the teacher all day and didn't look at any toys or candy.

(不安そうに鼻に触りながら)あ、こんにちは、お父さん！今日は真っ直ぐ学校に行ったよ。一日中先生の話聞いて、おもちゃやお菓子は何も見なかったよ。

Geppetto: Pinocchio, your nose is growing longer with every sentence! Why are you lying to me? Where have you actually been?

ピノキオ、言葉を発するたびに前の鼻が長くなっているぞ！なぜ私に嘘をつくんだ？本当はどこに行っていたんだ？

The Blue Fairy: A lie will keep growing until it is as plain as the nose on your face. Honesty is the most essential character trait for a human. I will forgive you this once, but you must rescue Geppetto.

嘘は、あなたの顔にある鼻と同じくらい明白になるまで大きくなり続けます。正直さは人間にとって最も不可欠な性格的特徴です。今回だけは許しますが、ゼペットを救出しなければなりません。

Pinocchio: Rescue him? What happened to my father? Is he in serious danger because of my foolish mistakes?

お父さんを救出する？お父さんに何があったの？僕の愚かな間違いのせいで、深刻な危険にさらされているの？

Narrator / ナレーター: Geppetto had sailed into the ocean to search for Pinocchio, but his boat was swallowed by Monstro, a gigantic whale. Pinocchio immediately dove into the dark ocean to save him.

ゼペットはピノキオを探すために海へ航海に出ていましたが、彼の船はモンスターという巨大なクジラに飲み込まれてしまいました。ピノキオは彼を救うため、すぐに暗い海へと飛び込みました。

Geppetto: Pinocchio! You found me inside this dark monster! But how can we possibly escape from the stomach of a gigantic whale?

ピノキオ！この暗い怪物の中で私を見つけてくれたんだね！でも、巨大なクジラの胃の中から一体どうやって脱出できるというんだ？

Pinocchio: We need to gather all the wood from your broken boat and start a massive fire. The heavy smoke will force the whale to sneeze us out!

壊れた船からすべての木材を集めて、大きな火を起こす必要があるよ。激しい煙のせいで、クジラはくしゃみをして僕たちを外に追い出すはずさ！

Geppetto: That is an incredibly brave plan, my son. Look, the monster is opening its mouth! Hold onto my hand tightly!

それはものすごく勇敢な計画だ、我が息子よ。見てみろ、怪物が口を開けているぞ！私の手をしっかりと握るんだ！

Narrator / ナレーター: The plan succeeded, and they were ejected into the rough surf. Pinocchio used his remaining strength to swim Geppetto safely to the shore, collapsing from exhaustion as they reached the sand.

計画は成功し、二人は荒い白波の中へと排出されました。ピノキオは残った力を振り絞ってゼペットを安全に海岸まで泳がせ、砂浜に到着すると同時に疲労で倒れてしまいました。

The Blue Fairy: (Appearing in a beam of light) You have demonstrated courage, truthfulness, and absolute selflessness, Pinocchio. Stand up now.

(光の光線の中に現れて)あなたは勇氣、正直さ、そして絶対的な無私を示しました、ピノキオ。さあ、立ち上がりなさい。

Pinocchio: (Examining his soft hands) My skin feels warm, and my joints aren't made of wood anymore. Father, look at me!

(自分の柔らかい手を調べながら)肌が温かいよ、それに僕の関節はもう木でできていない。お父さん、僕を見て！

Geppetto: It's a miracle! You are a real boy! Your heart is pure, and we are finally a true family. 奇跡だ！お前は本物の男の子だ！お前の心は清らかで、私たちはついに本当の家族になったんだね。

Narrator / ナレーター: By learning that choices have consequences and that honesty creates trust, Pinocchio transformed from a simple puppet into a real human boy with a bright future ahead of him.

選択には結果が伴うこと、そして正直さが信頼を生むことを学ぶことで、ピノキオは単なる操り人形から、輝かしい未来を持つ本物の人間の男の子へと生まれ変わったのでした。

◆ **Moral:** Honesty is the foundation of trust. True maturity is proven through unselfish actions and taking responsibility for your errors.

正直さは信頼の基盤である。真の成熟は、無私無欲な行動と、自分の間違いに対して責任をとることによって証明される。

Comprehension Questions / 理解問題

1. What was Geppetto's profession, and what did he wish for?
ゼペットの職業は何でしたか？また彼は何を願いましたか？
2. What three qualities did the Blue Fairy say Pinocchio needed to demonstrate?
ブルー・フェアリーは、ピノキオが証明する必要があると言った3つの資質は何ですか？
3. What physically happens to Pinocchio whenever he tells a lie?
ピノキオが嘘をつくたびに、身体的に何が起こりますか？
4. What giant creature swallowed Geppetto when he went out to look for Pinocchio?
ピノキオを探しに出かけたゼペットを飲み込んだ巨大な生き物は何ですか？
5. How did Pinocchio and Geppetto escape from the whale's stomach?
ピノキオとゼペットはどうやってクジラの胃の中から脱出しましたか？

Discussion Questions / ディスカッション問題

1. Is it ever okay to tell a "white lie" to protect someone's feelings, or is it always better to tell the truth? 誰かの気持ちを守るために「嘘も方便(白い嘘)」をつくのは許されると思いますか？それとも、どんな時でも真実を話す方がいいですか？

2. If you were feeling lonely, would you prefer a pet, a robot, or a human friend to keep you company? もし孤独を感じたら、ペット、ロボット、人間の友達の誰にそばにいてほしいですか？

3. What is the most useful thing you have learned in school that you actually use in your daily life? 学校で学んだことで、実際に日常生活で一番役に立っていることは何ですか？

4. What is the nicest thing a family member has ever done for you? 家族があなたにしてくれたことで、一番嬉しかったことは何ですか？

5. Which of your daily habits are you most proud of, and which one would you like to improve? 自分の日々の習慣の中で、一番誇りに思っていることは何ですか？また、改善したいと思っている習慣はありますか？

6. When you have a big problem, do you prefer to solve it by yourself, or do you ask for help? 大きな問題に直面したとき、自分一人で解決したいですか？それとも誰かに助けを求めますか？

7. Is it easy for you to forgive someone who makes a mistake, or do you need a lot of time? ミスをした人を許すのは得意ですか？それとも、許すまでに時間がかかりますか？

8. Do you think having fewer rules makes life better, or do you think rules help people stay safe? ルールが少ない方が生活は良くなると思いますか？それとも、ルールは人々が安全に過ごすために必要だと思いますか？

9. If you could change one thing about your school or workplace to make it friendlier, what would you do? 学校や職場をより良い場所にするために一つだけ変えられるとしたら、何をしますか？

10. What is the biggest difference between a teenager and a mature, responsible adult? 10代の若者と、成熟した責任感のある大人の一番の違いは何だと思いますか？